

无量义经

萧齐天竺沙门昙摩伽陀耶舍译



南無本師釋迦牟尼佛

说明

本简体注音版《无量义经》电子书，是根据清制《乾隆大藏经》第 32 册，第 0129 部，大乘五大部外重译经部，萧齐天竺沙门昙摩伽陀耶舍译《无量义经》影印本校正注音的，标点符号仅供参考。校正时间：2017 年 2 月 1 日。特此说明。

仁慧草堂

二〇一七年二月

●起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàncuánshēn
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南无香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

kāi jīng jì
开经偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
无上甚深微妙法 百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今见闻得受持 愿解如来真实义

wú liàng yì jīng
无量义经

xiāo qí tiānzhú shā mén tán mó qié tuó yē shè yì
萧齐天竺沙门昙摩伽陀耶舍译

dé xíng pǐn dì yī
德行品第一

rú shì wǒ wén yī shí fó zài wáng shè chéng qí shé jué shān
如是我闻：一时，佛在王舍城耆闍崛山
zhōng yǔ dà bǐ qiū zhòng wàn èr qiān rén jù pú sà mó hē sà bā wàn
中，与大比丘众万二千人俱，菩萨摩诃萨八万
rén tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó
人，天、龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、
jǐn nà luó mó hóu luó qié zhū bǐ qiū bǐ qiū ní jí yōu pó sè
紧那罗、摩睺罗伽，诸比丘、比丘尼及优婆塞、
yōu pó yí jù dà zhuàn lún wáng xiǎo zhuàn lún wáng jīn lún yín
优婆夷俱，大转轮王、小转轮王、金轮、银
lún zhū lún zhī wáng guó wáng wáng zǐ guó chén guó mín guó
轮诸轮之王，国王、王子、国臣、国民、国
shì guó nǚ guó dà zhǎng zhě gè yǔ juàn shǔ bǎi qiān wàn shù ér zì
士、国女、国大长者，各与眷属百千万数而自
wéi rào lái yì fó suǒ tóu miàn lǐ zú rào bǎi qiān zā shāo xiāng
围绕，来诣佛所，头面礼足，绕百千匝，烧香
sàn huā zhǒng zhǒng gòng yǎng gòng yǎng fó yǐ tuì yī miàn zuò
散华，种种供养，供养佛已，退一面坐。

qí pú sà míng yuē wén shū shī lì fǎ wáng zǐ dà wēi dé zàng
其菩萨名曰：文殊师利法王子、大威德藏

fǎ wáng zǐ wú yōu zàng fǎ wáng zǐ dà biàn zàng fǎ wáng zǐ mí
法王子、无忧藏法王子、大辩藏法王子、弥
lè pú sà dǎo shǒu pú sà yào wáng pú sà yào shàng pú sà huā
勒菩萨、导首菩萨、药王菩萨、药上菩萨、华
chuáng pú sà huá guāng pú sà tuó luó ní zì zài wáng pú sà guān
幢菩萨、华光菩萨、陀罗尼自在王菩萨、观
shì yīn pú sà dà shì zhì pú sà cháng jīng jìn pú sà bǎo yìn shǒu
世音菩萨、大势至菩萨、常精进菩萨、宝印手

pú sà bǎo jī pú sà bǎozhàng pú sà yuèsān jiè pú sà pí
菩萨、宝积菩萨、宝杖菩萨、越三界菩萨、毗
mó bá luó pú sà xiāngxiàng pú sà dà xiāngxiàng pú sà shī zǐ hǒu
摩颰罗菩萨、香象菩萨、大香象菩萨、师子吼
wáng pú sà shī zǐ yóu xì shì pú sà shī zǐ fèn xùn pú sà shī zǐ
王菩萨、师子游戏世菩萨、师子奋迅菩萨、师子
jīng jìn pú sà yǒng ruì lì pú sà shī zǐ wēi měng fú pú sà zhuāng
精进菩萨、勇锐力菩萨、师子威猛伏菩萨、庄
yán pú sà dà zhuāng yán pú sà rú shì děng pú sà mó hē sà bā wàn
严菩萨、大庄严菩萨，如是等菩萨摩诃萨八万
rén jù shì zhū pú sà mò bù jiē shì fǎ shēn dà shì jiè dìng
人俱。是诸菩萨，莫不皆是法身大士，戒、定、
huì jiě tuō jiě tuō zhī jiàn zhī suǒ chéng jiù qí xīn chán jì cháng
慧、解脱、解脱知见之所成就。其心禅寂，常
zài sān mèi tián ān dàn pà wú wéi wú yù diāndào luànxiǎng bú
在三昧，恬安澹怕，无为无欲，颠倒、乱想不
fù dé rù jìng jì qīngchéng zhì xuán xū mò shǒu zhì bú dòng yì
复得入，静寂清澄，志玄虚寞，守志不动亿
bǎi qiān jié wú liàng fǎ mén xī xiàn zài qián dé dà zhì huì tōng dá
百千劫，无量法门悉现在前；得大智慧，通达
zhū fǎ xiǎoliǎo fēn bié xìngxiàng zhēn shí yǒu wú cháng duǎn míng xiàn
诸法，晓了分别性相真实，有无长短，明现
xiǎn bái yòu shàn néng zhī zhū gēn xìng yù yǐ tuó luó ní wú hé biàn cái
显白；又善能知诸根性欲，以陀罗尼无阂辩才，
zhū fó zhuàn fǎ lún suí shùn néng zhuàn wēi dī xiān duò yǐ yān yù
诸佛转法轮，随顺能转，微滴先堕，以淹欲
chén kāi niè pán mén shàn jiě tuō fēng chú shì nǎo rè zhì fǎ qīng
尘，开涅槃门，扇解脱风，除世恼热，致法清
liáng cì jiàng shēn shēn shí èr yīn yuán yòng sǎ wú míng lǎo bìng sǐ děng
凉。次降甚深十二因缘，用洒无明老病死等，
měng shèng chì rán kǔ jù rì guāng ěr nǎi hóng zhù wú shàng dà shèng
猛盛炽然苦聚日光。尔乃洪注无上大乘，
rùn zì zhòng shēng zhū yǒu shàn gēn bù shàn zhǒng zǐ biàn gōng dé tián
润渍众生诸有善根，布善种子，遍功德田，
pǔ lìng yī qiè fā pú tí méng zhì huì rì yuè fāng biàn shí jié fú
普令一切发菩提萌，智慧日月，方便时节，扶
shū zēng zhǎng dà shèng shì yè lìng zhòng jí chéng ā nòu duō luó sān miǎo
踈增长大乘事业，令众疾成阿耨多罗三藐

sān pú tí chángzhùkuài lè wēimiào zhēn shí wú liàng dà bēi jiù kǔ
三菩提。常住快乐微妙真实，无量大悲救苦
zhòngshēng shì zhūzhòngshēngzhēnshàn zhī shí shì zhūzhòngshēng dà
众生。是诸众生真善知识，是诸众生大
liáng fú tián shì zhūzhòngshēng bù qǐng zhī shī shì zhūzhòngshēng ān
良福田，是诸众生不请之师，是诸众生安
wēn lè chù jiù chù hù chù dà yī zhǐ chù chùchùwèizhòngzuò
隐乐处、救处、护处、大依止处，处处为众作
dà liángdǎo dǎo shī dà dǎo shī néngwèishēngmáng ér zuò yǎn mù
大良导。导师、大导师，能为生盲而作眼目，
lóng yì yǎ zhě zuò ěr bí shé zhūgēn huǐ quē néng lìng jù zú diānkuáng
聋喑哑者作耳鼻舌，诸根毁缺能令具足，颠狂
huāngluànzuò dà zhèngniàn chuán shī dà chuán shī yùn zài qúnshēng
荒乱作大正念；船师、大船师，运载群生，
dù shēng sǐ hé zhì niè pán àn yī wáng dà yī wáng fēn bié bìng
渡生死河，置涅槃岸；医王、大医王，分别病
xiàng xiǎoliǎoyào xìng suí bìngshòu yào lìng zhòng lè fú tiáo yù
相，晓了药性，随病授药，令众乐服；调御、
dà tiáo yù wú zhū fàng yì xíng yóu rú xiàng mǎ shī néng tiáo wú bù
大调御，无诸放逸行，犹如象马师，能调无不
tiáo shī zǐ yǒng měng wēi fú zhòng shòu nán kě jǔ huài yóu xì pú
调。师子勇猛威伏众兽，难可沮坏。游戏菩
sà zhū bō luó mì yú rú lái dì jiān gù bú dòng ān zhù yuàn lì
萨诸波罗蜜，于如来地坚固不动，安住愿力，
guǎng jìng fó guó bù jiǔ dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
广净佛国，不久得成阿耨多罗三藐三菩提。
shì zhū pú sà mó hē sà jiē yǒu rú sī bù sī yì dé
是诸菩萨摩诃萨，皆有如斯不思議德。

qí bǐ qiū míng yuē dà zhì shè lì fú shéntōng mù qián lián
其比丘名曰：大智舍利弗、神通目捷连、

huì mìng xū pú tí mó hē jiā zhānyán mí duō luó ní zǐ fù lóu nà
慧命须菩提、摩诃迦旃延、弥多罗尼子、富楼那、
ā ruò jiāochén rú děng tiānyǎn ā nuó lù chí lǜ yōu bō lí shì
阿若憍陈如等，天眼阿那律、持律优波离、侍
zhě ā nán fó zǐ luó yún yōu bō nán tuó lí pó duō jié bīn nuó
者阿难、佛子罗云、优波难陀、离婆多、劫宾那、
bó jū luó ā zhōu tuó shā qié tuó tóu tuó dà jiā shè yōu lóu pín
薄拘罗、阿周陀、莎伽陀、头陀大迦叶、优楼频

luó jiā shè qié yē jiā shè nà tí jiā shèděng rú shì bǐ qiū wàn èr
螺迦叶、伽耶迦叶、那提迦叶等，如是比丘万二
qiānrén jiē ā luó hàn jìn zhū jié lòu wú fù fù zhuó zhēnzhèng
千人，皆阿罗汉，尽诸结漏，无复缚著，真正
jiě tuō
解脱。

ěr shí dà zhuāngyán pú sà mó hē sà biànguānzhòngzuò gè
尔时，大庄严菩萨摩诃萨，遍观众座各
dìng yì yǐ yǔ zhòngzhōng bā wàn pú sà mó hē sà jù cóngzuò ér
定意已，与众中八万菩萨摩诃萨俱，从座而
qǐ lái yì fó suǒ tóumiàn lǐ zú rào bǎiqiān zā shāosàntiān
起，来诣佛所，头面礼足，绕百千匝，烧散天
huā tiānxiāng tiān yī tiānyīnglù tiān wú jià bǎo cóngshàngkōng
华、天香、天衣、天璎珞、天无价宝，从上空
zhōngxuánzhuàn lái xià sì miànyún jí ér xiàn yú fó tiānchú
中旋转来下，四面云集，而献于佛；天厨、
tiān bō qì tiān bǎi wèi chōngmǎnyíng yì jiàn sè wénxiāng zì rán bǎo
天钵器、天百味充满盈溢，见色闻香，自然饱
zú tiānchuáng tiānfān tiānxuāngài tiānmiào lè jù chùchù
足；天幢、天旛、天轩盖、天妙乐具，处处
ān zhì zuòtiān jì yuè yú lè yú fó jí qián hú guì hé zhǎng
安置；作天妓乐，娱乐于佛。即前胡跪，合掌
yī xīn jù gòngtóngshēng shuō jì zànyán
一心，俱共同声，说偈赞言：

dà zāi dà wù dà shèng zhǔ wú gòu wú rǎn wú suǒ zhuó
大哉大悟大圣主 无垢无染无所著

tiān rén xiàng mǎ tiáo yù shī dào fēng dé xiāng xūn yī qiè
天人象马调御师 道风德香熏一切

zhì tián qíng bó lǜ níng jìng yì miè shí wáng xīn yì jì
智恬情泊虑凝静 意灭识亡心亦寂

yǒngduàn mèngwàng sī xiǎngniàn wú fù zhū dà yīn jiè rù
永断梦妄思想念 无复诸大阴界入

qí shēn fēi yǒu yì fēi wú fēi yīn fēi yuán fēi zì tā
其身非有亦非无 非因非缘非自他

fēi fāng fēi yuán fēi duǎn cháng fēi chū fēi mò fēi shēng miè
非方非圆非短长 非出非没非生灭

fēi zào fēi qǐ fēi wéi zuò fēi zuò fēi wò fēi xíng zhù
非造非起非为作 非坐非卧非行住

fēi dòng fēi zhuàn fēi xián jìng
非 动 非 转 非 闲 静

fēi shì fēi fēi fēi dé shī
非 是 非 非 非 得 失

fēi qīng fēi huáng fēi chì bái
非 青 非 黄 非 赤 白

jiè dìng huì jiě zhī jiàn shēng
戒 定 慧 解 知 见 生

cí bēi shí lì wú wèi qǐ
慈 悲 十 力 无 畏 起

shì wéi zhàng liù zǐ jīn huī
示 为 丈 六 紫 金 辉

háo xiàng yuè xuán xiàng rì guāng
毫 相 月 旋 项 日 光

jìng yǎn míng jìng shàng xià shùn
净 眼 明 镜 上 下 瞬

chún shé chì hǎo ruò dān guǒ
唇 舌 赤 好 若 丹 果

é guǎng bí xiū miàn mén kāi
额 广 鼻 修 面 门 开

shǒu zú róu ruǎn jù qiān fú
手 足 柔 软 具 千 辐

bì xiū zhǒu cháng zhǐ zhí xiān
臂 修 肘 长 指 直 纤

huái xī bú xiàn yīn mǎ cáng
踝 膝 不 现 阴 马 藏

biǎo lǐ yìng chè jìng wú gòu
表 里 映 彻 净 无 垢

rú shì děng xiàng sān shí èr
如 是 等 相 三 十 二

ér shí wú xiàng fēi xiàng sè
而 实 无 相 非 相 色

wú xiàng zhī xiàng yǒu xiàng shēn
无 相 之 相 有 相 身

néng lìng zhòngshēng huān xǐ lǐ
能 令 众 生 欢 喜 礼

yīn shì zì gāo wǒ màn chú
因 是 自 高 我 慢 除

fēi jìn fēi tuì fēi ān wēi
非 进 非 退 非 安 危

fēi bǐ fēi cǐ fēi qù lái
非 彼 非 此 非 去 来

fēi hóng fēi zǐ zhǒng zhǒng sè
非 红 非 紫 种 种 色

sān míng liù tōng dào pǐn fā
三 明 六 通 道 品 发

zhòngshēng shàn yè yīn yuán chū
众 生 善 业 因 缘 出

fāng zhěng zhào yào shèn míng chè
方 整 照 耀 甚 明 彻

xuán fā gàn qīng dǐng ròu jì
旋 发 紺 青 顶 肉 髻

méi jié gān shū fāng kǒu jiá
眉 睫 紺 舒 方 口 颊

bái chǐ sì shí yóu kē xuě
白 齿 四 十 犹 珂 雪

xiōng biǎo wàn zì shī zǐ yì
胸 表 万 字 师 子 臆

yè zhǎng hé màn nèi wài wò
腋 掌 合 纒 内 外 握

pí fū xì ruǎn máo yòu xuán
皮 肤 细 软 毛 右 旋

xì jīn suǒ gǔ lù shuàn cháng
细 筋 锁 骨 鹿 腩 肠

jìng shuǐ mò rǎn bú shòu chén
净 水 莫 染 不 受 尘

bā shí zhǒng hǎo sì kě jiàn
八 十 种 好 似 可 见

yī qiè yǒu xiàng yǎn duì jué
一 切 有 相 眼 对 绝

zhòngshēng shēn xiàng xiàng yì rán
众 生 身 相 相 亦 然

tóu xīn biǎo jìng chéng yīn qín
投 心 表 敬 诚 殷 勤

chéng jiù rú shì miào sè qū
成 就 如 是 妙 色 躯

wǒ děng bā wàn zhī děng zhòng jù gòng qǐ shǒu xián guī mìng
我等八万之等众 俱共稽首咸归命

shàn miè sī xiǎng xīn yì shí xiàng mǎ tiáo yù wú zhuó shèng
善灭思想心意识 象马调御无著圣

qǐ shǒu guī yī fǎ sè shēn jiè dìng huì jiě zhī jiàn jù
稽首归依法色身 戒定慧解知见聚

qǐ shǒu guī yī miào zhǒng xiàng qǐ shǒu guī yī nán sī yì
稽首归依妙种相 稽首归依难思议

fàn yīn léi zhèn xiàng bā zhǒng wēi miào qīng jìng shèn shēn yuǎn
梵音雷震向八种 微妙清净甚深远

sì dì liù dù shí èr yuán suí shùn zhòng shēng xīn yè zhuàn
四谛六度十二缘 随顺众生心业转

yǒu wén mò bù xīn yì kāi wú liàng shēng sǐ zhòng jié duàn
有闻莫不心意开 无量生死众结断

yǒu wén huò dé xū tuó huán sī tuó ā nà ā luó hàn
有闻或得须陀洹 斯陀阿那阿罗汉

wú lòu wú wéi yuán jué chù wú shēng wú miè pú sà dì
无漏无为缘觉处 无生无灭菩萨地

huò dé wú liàng tuó luó ní wú ài yào shuō dà biàn cái
或得无量陀罗尼 无碍乐说大辩才

yǎn shuō shèn shēn wēi miào jì yóu xì zǎo yù fǎ qīng qú
演说甚深微妙偈 游戏澡浴法清渠

huò yuè fēi téng xiàn shén zú chū mò shuǐ huǒ shēn zì yóu
或跃飞腾现神足 出没水火身自由

rú shì fǎ lún xiàng rú shì qīng jìng wú biān nán sī yì
如是法轮相如是 清净无边难思议

wǒ děng xián fù gòng qǐ shǒu guī yī fǎ lún zhuàn yǐ shí
我等咸复共稽首 归依法轮转以时

qǐ shǒu guī yī fàn yīn shēng qǐ shǒu guī yī yuán dì dù
稽首归依梵音声 稽首归依缘谛度

shì zūn wǎng xī wú liàng jié qín kǔ xiū xí zhòng dé xíng
世尊往昔无量劫 勤苦修习众德行

wèi wǒ rén tiān lóng shén wáng pǔ jí yī qiè zhū zhòng shēng
为我人天龙神王 普及一切诸众生

néng shě yī qiè zhū nán shě cái bǎo qī zǐ jí guó chéng
能舍一切诸难舍 财宝妻子及国城

yú fǎ nèi wài wú suǒ lìng tóu mù suǐ nǎo xī shī rén
于法内外无所吝 头目髓脑悉施人

fèng chí zhū fó qīng jìng jiè nǎi zhì shī mìng bù huǐ shāng
奉持诸佛清净戒乃至失命不毁伤
ruò rén dāo zhàng lái jiā hài è kǒu mà rǔ zhōng bù chēn
若人刀杖来加害恶口骂辱终不瞋
lì jié cuò shēn bú juàn duò zhòu yè shè xīn cháng zài chán
历劫挫身不倦惰昼夜摄心常在禅
biàn xué yī qiè zhòng dào fǎ zhì huì shēn rù zhòng shēng gēn
遍学一切众道法智慧深入众生根
shì gù jīn dé zì zài lì yú fǎ zì zài wéi fǎ wáng
是故今得自在力于法自在为法王
wǒ fù xián gòng jù qǐ shǒu guī yī néng qín zhū nán qín
我复咸共俱稽首归依能勤诸难勤

shuō fǎ pǐn dì èr
说法品第二

ěr shí dà zhuāngyán pú sà mó hē sà yǔ bā wàn pú sà mó hē
尔时，大庄严菩萨摩诃萨与八万菩萨摩诃

sà shuō shì jì zàn fó yǐ jù bó fó yán shì zūn wǒ děng bā wàn
萨说是偈赞佛已，俱白佛言：“世尊！我等八万

pú sà zhī zhòng jīn zhě yù yú rú lái fǎ zhōng yǒu suǒ zī wèn bù shěn
菩萨之众，今者欲于如来法中有所咨问，不审

shì zūn chuí mǐn tīng fǒu
世尊垂愍听不？”

fó gào dà zhuāngyán pú sà jí bā wàn pú sà yán shàn zāi
佛告大庄严菩萨及八万菩萨言：“善哉！

shàn zāi shàn nán zǐ shàn zhī shì shí zì rǔ suǒ wèn rú lái bù
善哉！善男子，善知是时，恣汝所问。如来不

jiǔ dāng bō niè pán niè pán zhī hòu pǔ lìng yī qiè wú fù yú yí yù
久当般涅槃，涅槃之后，普令一切无复余疑。欲

hé suǒ wèn biàn kě shuō yě
何所问，便可说也。”

yú shì dà zhuāngyán pú sà yǔ bā wàn pú sà jí gòng tóng
于是，大庄严菩萨与八万菩萨，即共同

shēng bó fó yán shì zūn pú sà mó hē sà yù dé jí chéng ā
声，白佛言：“世尊！菩萨摩诃萨欲得疾成阿

nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yīng dāng xiū xíng hé děng fǎ mén hé
耨多罗三藐三菩提，应当修行何等法门？何

děng fǎ mén néng lìng pú sà mó hē sà jí chéng ā nòuduō luó sān miǎo
等法门能令菩萨摩诃萨疾成阿耨多罗三藐
sān pú tí
三菩提？”

fó gào dà zhuāng yán pú sà jí bā wàn pú sà yán shàn nán zǐ
佛告大庄严菩萨及八万菩萨言：“善男子，
yǒu yī fǎ mén néng lìng pú sà jí dé ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí
有一法门，能令菩萨疾得阿耨多罗三藐三菩提。
ruò yǒu pú sà xué shì fǎ mén zhě zé néng jí dé ā nòuduō luó sān miǎo
若有菩萨学是法门者，则能疾得阿耨多罗三藐
sān pú tí
三菩提。”

shì zūn shì fǎ mén zhě hào zì hé děng qí yì yún hé
“世尊！是法门者，号字何等？其义云何？
pú sà yún hé xiū xíng
菩萨云何修行？”

fó yán shàn nán zǐ shì yī fǎ mén míng wéi wú liàng yì
佛言：“善男子，是一法门，名为无量义。
pú sà yù dé xiū xué wú liàng yì zhě yīng dāng guān chá yī qiè zhū fǎ
菩萨欲得修学无量义者，应当观察一切诸法，
zì běn lái jīn xìng xiàng kōng jì wú dà wú xiǎo wú shēng wú miè
自本来今，性相空寂，无大无小，无生无灭，
fēi zhù fēi dòng bú jìn bú tuì yóu rú xū kōng wú yǒu èr fǎ ér
非住非动，不进不退。犹如虚空无有二法。而
zhū zhòng shēng xū wàng héng jì shì cǐ shì bǐ shì dé shì shī qǐ
诸众生虚妄横计，是此是彼，是得是失，起
bú shàn niàn zào zhòng è yè lún huí liù qù bèi zhū kǔ dú wú
不善念，造众恶业，轮回六趣，备诸苦毒，无
liàng yì jié bù néng zì chū pú sà mó hē sà rú shì dì guān shēng lián
量亿劫不能自出。菩萨摩诃萨如是谛观，生怜
mǐn xīn fā dà cí bēi jiāng yù jiù bá yòu fù shēn rù yī qiè zhū fǎ
愍心，发大慈悲，将欲救拔。又复深入一切诸法，
fǎ xiàng rú shì shēng rú shì fǎ fǎ xiàng rú shì zhù rú shì fǎ fǎ
法相如是生如是法，法相如是住如是法，法
xiàng rú shì yì rú shì fǎ fǎ xiàng rú shì miè rú shì fǎ fǎ xiàng rú
相如是异如是法，法相如是灭如是法，法相如
shì néng shēng è fǎ fǎ xiàng rú shì néng shēng shàn fǎ zhù yì
是能生恶法，法相如是能生善法，住、异、

mièzhě yì fù rú shì pú sà rú shì guānchá sì xiàng shǐ mò xī
灭者，亦复如是。菩萨如是观察四相始末，悉
biàn zhī yǐ cì fù dì guān yī qiè zhū fǎ niànniàn bú zhù xīn xīn
遍知己，次复谛观一切诸法，念念不住，新新
shēngmiè fù guān shí shí shēng zhù yì miè rú shì guān yǐ
生灭；复观实时生、住、异、灭。如是观已，
ér rù zhòngshēngzhūgēnxìng yù xìng yù wú liàng gù shuō fǎ wú liàng
而入众生诸根性欲。性欲无量故，说法无量，
shuō fǎ wú liàng gù yì yì wú liàng wú liàng yì zhě cóng yī fǎ shēng
说法无量故，义亦无量。无量义者，从一法生。
qí yī fǎ zhě jí wú xiàng yě rú shì wú xiàng wú xiàng bú xiàng
其一法者，即无相也。如是无相，无相不相，
bú xiàng wú xiàng míngwéi shí xiàng pú sà mó hē sà ān zhù rú shì
不相无相，名为实相。菩萨摩诃萨安住如是
zhēn shí xiàng yǐ suǒ fā cí bēimíng dì bù xū yú zhòngshēngsuǒzhēn
真实相已，所发慈悲明谛不虚，于众生所真
néng bá kǔ kǔ jì bá yǐ fù wèishuō fǎ lìng zhū zhòngshēngshòu
能拔苦，苦既拔已，复为说法，令诸众生受
yú kuài lè shànnán zǐ pú sà mó hē sà ruò néng rú shì xiū yī fǎ
于快乐。善男子，菩萨摩诃萨若能如是修一法
mén wú liàng yì zhě bì dé jí chéng ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
门无量义者，必得疾成阿耨多罗三藐三菩提。
shànnán zǐ rú shì shēnshēn wú shàng dà shèng wú liàng yì jīng wén lǐ
善男子，如是甚深无上大乘无量义经，文理
zhēnzhèng zūn wú guòshàng sān shì zhū fó suǒ gòngshǒu hù wú yǒu
真正，尊无过上，三世诸佛所共守护，无有
zhòng mó qún dào dé rù bù wéi yī qiè xié jiànshēng sǐ zhī suǒ huài bài
众魔群道得入，不为一切邪见生死之所坏败。
shì gù shànnán zǐ pú sà mó hē sà ruò yù jí chéng wú shàng pú tí
是故，善男子，菩萨摩诃萨若欲疾成无上菩提，
yīngdāng xiū xué rú shì shēnshēn wú shàng dà shèng wú liàng yì jīng
应当修学如是甚深无上大乘无量义经。”

ěr shí dà zhuāngyán pú sà fù bó fó yán shì zūn shì zūn
尔时，大庄严菩萨复白佛言：“世尊！世尊

shuō fǎ bù kě sī yì zhòngshēnggēnxìng yì bù kě sī yì fǎ mén jiě
说法不可思议，众生根性亦不可思议，法门解
tuō yì bù kě sī yì wǒ děng yú fó suǒ shuō zhū fǎ wú fù yí nán
脱亦不可思议。我等于佛所说诸法无复疑难，

ér zhūzhòngshēngshēng mí huò xīn gù chóng zī wèn shì zūn zì cóng
而诸众生迷惑心，故重咨问。世尊！自从
rú lái dé dào yǐ lái sì shí yú nián cháng wèi zhòngshēng yǎn shuō zhū
如来得道已来，四十余年，常为众生演说诸
fǎ sì xiàng zhī yì kǔ yì kōng yì wú cháng wú wǒ wú dà
法四相之义，苦义、空义、无常、无我、无大
wú xiǎo wú shēng wú miè yī xiàng wú xiàng fǎ xìng fǎ xiàng běn
无小、无生无灭、一相无相，法性、法相本
lái kōng jì bù lái bú qù bù chū bú mò ruò yǒu wén zhě huò dé
来空寂，不来不去，不出不没。若有闻者，或得
nuǎn fǎ dǐng fǎ rěn fǎ shì dì yī fǎ xū tuó huánguǒ sī
暖法、顶法、忍法、世第一法；须陀洹果、斯
tuó hánguǒ ā nà hánguǒ ā luó hàn guǒ pì zhī fó dào fā pú
陀含果、阿那含果、阿罗汉果；辟支佛道；发菩
tí xīn dēng dì yī dì dì èr dì sān zhì dì shí dì wǎng
提心，登第一地、第二、第三、至第十地。往
rì suǒ shuō zhū fǎ zhī yì yǔ jīn suǒ shuō yǒu hé děng yì ér yán
日所说诸法之义，与今所说，有何等异？而言
shēn shēn wú shàng dà shèng wú liàng yì jīng pú sà xiū xíng bì dé jí
甚深无上大乘无量义经，菩萨修行，必得疾
chéng wú shàng pú tí shì shì yún hé wéi yuàn shì zūn cí āi yī qiè
成无上菩提，是事云何？唯愿世尊慈哀一切，
guǎng wèi zhòngshēng ér fēn bié zhī pǔ lìng xiàn zài jí wèi lái shì yǒu wén
广为众生而分别之，普令现在及未来世有闻
fǎ zhě wú yú yí wǎng
法者，无余疑网。”

yú shì fó gào dà zhuāng yán pú sà shàn zāi shàn zāi
于是，佛告大庄严菩萨：“善哉！善哉！

dà shàn nán zǐ néng wèn rú lái rú shì shēn shēn wú shàng dà shèng wēi
大善男子！能问如来如是甚深无上大乘微
miào zhī yì dāng zhī rǔ néng duō suǒ lì yì ān lè rén tiān bá kǔ
妙之义，当知汝能多所利益、安乐人天，拔苦
zhòngshēng zhēn dà cí bēi xìn shí bù xū yǐ shì yīn yuán bì dé
众生，真大慈悲，信实不虚，以是因缘必得
jí chéng wú shàng pú tí yì lìng yī qiè jīn shì lái shì zhū yǒu zhòng
疾成无上菩提，亦令一切今世、来世诸有众
shēng dé chéng wú shàng pú tí
生，得成无上菩提。

shànnán zǐ zì wǒ dào chǎng pú tí shù xià duān zuò liù
“善男子，自我道场菩提树下，端坐六
nián dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ fó yǎng uān yī qiè
年，得成阿耨多罗三藐三菩提，以佛眼观一切
zhū fǎ bù kě xuān shuō suǒ yǐ zhě hé zhū zhòng shēng děng xìng yù bù
诸法不可宣说。所以者何？诸众生等性欲不
tóng xìng yù bù tóng zhǒng zhǒng shuō fǎ yǐ fāng biàn lì sì shí
同。性欲不同，种种说法，以方便力，四十
yú nián wèi xiǎn zhēn shí shì gù zhòng shēng dé dào chā bié bù dé jí
余年未显真实，是故众生得道差别，不得疾
chéng wú shàng pú tí
成无上菩提。

shànnán zǐ fǎ pì rú shuǐ néng xǐ gòu huì ruò jǐng ruò
“善男子，法譬如水，能洗垢秽，若井、若
chí ruò jiāng ruò hé xī qú dà hǎi jiē xī néng xǐ zhū yǒu
池、若江、若河、溪、渠、大海，皆悉能洗诸有
gòu huì qí fǎ shuǐ zhě yì fù rú shì néng xǐ zhòng shēng zhū fán nǎo
垢秽。其法水者，亦复如是，能洗众生诸烦恼
gòu shànnán zǐ shuǐ xìng shì yī jiāng hé jǐng chí xī qú dà hǎi
垢。善男子，水性是一，江河井池，溪渠大海，
gè gè bié yì qí fǎ xìng zhě yì fù rú shì xǐ chú chén láo děng
各各别异，其法性者，亦复如是，洗除尘劳，等
wú chā bié sān fǎ sì guǒ èr dào bù yī shànnán zǐ shuǐ suī
无差别，三法、四果、二道不一。善男子，水虽
jù xǐ ér jǐng fēi chí chí fēi jiāng hé xī qú fēi hǎi rú lái shì
俱洗，而并非池、池非江河、溪渠非海。如来世
xióng yú fǎ zì zài suǒ shuō zhū fǎ yì fù rú shì chū zhōng hòu shuō
雄于法自在，所说诸法，亦复如是。初中后说，
jiē néng xǐ chú zhòng shēng fán nǎo ér chū fēi zhōng ér zhōng fēi hòu
皆能洗除众生烦恼，而初非中，而中非后，
chū zhōng hòu shuō wén cí suī yī ér yì gè yì
初中后说，文词虽一，而义各异。

shànnán zǐ wǒ qǐ shù wáng yì bō luó nài lù yě yuán
“善男子，我起树王，诣波罗柰鹿野园
zhōng wèi ā ruò jū lín děng wǔ rén zhuàn sì dì fǎ lún shí yì shuō
中，为阿若拘邻等五人转四谛法轮时，亦说
zhū fǎ běn lái kōng jì dài xiè bú zhù niàn niàn shēng miè zhōng jiān
诸法本来空寂，代谢不住，念念生灭。中间

yú cǐ jí yǐ chùchù wèizhū bǐ qiū bìngzhòng pú sà biànyǎnxuānshuō
于此及以处处，为诸比丘并众菩萨，辩演宣说
shí èr yīn yuán liù bō luó mì yì shuōzhū fǎ běn lái kōng jì dài
十二因缘、六波罗蜜，亦说诸法本来空寂，代
xiè bú zhù niànniànshēngmiè jīn fù yú cǐ yǎnshuō dà shèng wú liàng
谢不住，念念生灭。今复于此，演说大乘无量
yì jīng yì shuōzhū fǎ běn lái kōng jì dài xiè bú zhù niànniànshēng
义经，亦说诸法本来空寂，代谢不住，念念生
miè shànnán zǐ shì gù chūshuō zhōngshuō jīn shuō wén cí
灭。善男子，是故初说、中说、今说，文词
shì yī ér yì bié yì yì yì gù zhòngshēng jiě yì jiě yì gù
是一，而义别异；义异故，众生解异；解异故，
dé fǎ dé guǒ dé dào yì yì
得法、得果、得道亦异。

shànnán zǐ chūshuō sì dì wèi qiú shēngwénrén ér bā
“善男子，初说四谛，为求声闻人，而八
yì zhūtiān lái xià tīng fǎ fā pú tí xīn zhōng yú chùchùyǎnshuōshèn
亿诸天来下听法，发菩提心。中于处处演说甚
shēn shí èr yīn yuán wèi qiú pì zhī fó rén ér wú liàngzhòngshēng fā
深十二因缘，为求辟支佛人，而无量众生发
pú tí xīn huòzhùshēngwén cì shuōfāngděng shí èr bù jīng mó hē
菩提心，或住声闻。次说方等十二部经，摩诃
bō rě huáyán hǎi kōng xuānshuō pú sà lì jié xiū xíng ér bǎi qiān
般若，华严海空，宣说菩萨历劫修行，而百千
bǐ qiū wàn yì rén tiān wú liàngzhòngshēng dé xū tuó huán sī tuó
比丘、万亿人天、无量众生得须陀洹、斯陀
hán ā nà hán ā luó hàn guǒ zhù pì zhī fó yīn yuán fǎ zhōng
含、阿那含、阿罗汉果，住辟支佛因缘法中。

shànnán zǐ yǐ shì yì gù gù zhī shuōtóng ér yì bié yì yì yì
善男子，以是义故，故知说同而义别；异义异
gù zhòngshēng jiě yì jiě yì gù dé fǎ dé guǒ dé dào yì
故，众生解异；解异故，得法、得果、得道亦
yì shì gù shànnán zǐ zì wǒ dé dào chū qǐ shuō fǎ zhì
异。是故，善男子，自我得道，初起说法，至
yú jīn rì yǎnshuō dà shèng wú liàng yì jīng wèi céng bù shuō kǔ
于今日，演说大乘无量义经，未曾不说苦、
kōng wú cháng wú wǒ fēi zhēn fēi jiǎ fēi dà fēi xiǎo běn lái
空、无常、无我、非真非假、非大非小、本来

bù shēng jīn yì bú miè yī xiàng wú xiàng fǎ xiàng fǎ xìng bù lái
不生、今亦不灭、一相无相，法相法性不来
bú qù ér zhòngshēng sì xiàngsuǒ qiān
不去，而众生四相所迁。

shànnán zǐ yǐ shì yì gù zhū fó wú yǒu èr yán néng yǐ
“善男子，以是义故，诸佛无有二言，能以
yī yīn pǔ yìngzhòngshēng néng yǐ yī shēn shì bǎiqiānwàn yì nà
一音，普应众声；能以一身，示百千万亿那
yóu tā wú liàng wú shù héng hé shāshēn yī yī shēnzhōng yòu shì ruò gān
由他无量无数恒河沙身；一一身中，又示若干
bǎiqiānwàn yì nà yóu tā ā sēng qí héng hé shāzhǒngzhǒng lèi xíng yī
百千万亿那由他阿僧祇恒河沙种种类型；一
yī xíngzhōng yòu shì ruò gān bǎiqiānwàn yì nà yóu tā ā sēng qí héng
一形中，又示若干百千万亿那由他阿僧祇恒
hé shāxíng shànnán zǐ shì zé zhū fó bù kě sī yì shènsēn jìng jiè
河沙形。善男子，是则诸佛不可思议甚深境界，
fēi èr shèngsuǒ zhī yì fēi shí zhù pú sà suǒ jí wéi fó yǔ fó nǎi
非二乘所知，亦非十住菩萨所及，唯佛与佛乃
néng jiū liǎo
能究了。

shànnán zǐ shì gù wǒ shuō wēimì àoshēnshēn wú shàng dà
“善男子，是故，我说微妙甚深无上大
shèng wú liàng yì jīng wén lǐ zhēnzhèng zūn wú guòshàng sān shì zhū
乘无量义经，文理真正，尊无过上，三世诸
fó suǒ gòngshǒu hù wú yǒuzhòng mó wàidào dé rù bù wéi yī qiè xié
佛所共守护，无有众魔外道得入，不为一切邪
jiànshēng sǐ zhī suǒ huàibài pú sà mó hē sà ruò yù jí chéng wú shàng
见生死之所坏败。菩萨摩诃萨若欲疾成无上
pú tí yīngdāng xiū xué rú shì shēnshēn wú shàng dà shèng wú liàng yì
菩提，应当修学如是甚深无上大乘无量义
jīng jīng。”

fó shuō shì yǐ yú shì sānqiān dà qiān shì jiè liù zhǒngzhèndòng
佛说是已，于是三千大千世界六种震动，
zì rán kōngzhōng yǔ zhǒngzhǒnghuā tiānyōu bō luó huā bō tán mó huā
自然空中雨种种华：天优钵罗华、钵昙摩华、
jū wù tóu huā fēn tuó lì huā yòu yǔ wú shù zhǒngzhǒng tiānxiāng tiān
拘物头华、分陀利华；又雨无数种种天香、天

yī tiānyīng luò tiān wú jià bǎo yú shàngkōngzhōng xuánzhuǎn lái
衣、天璎珞、天无价宝，于上空中，旋转来
xià gòngyǎng yú fó jí zhū pú sà shēngwén dà zhòng tiānchú
下，供养于佛及诸菩萨、声闻大众；天厨、
tiān bō qì tiān bǎi wèi chōngmǎnyíng yì tiānchuáng tiān fān tiān
天钵器、天百味充满盈溢；天幢、天旛、天
xuān gài tiānmiào lè jù chùchù ān zhì zuòtiān jì yuè gē tàn yú
轩盖、天妙乐具处处安置；作天妓乐，歌叹于
fó yòu fù liù zhǒngzhèndòng dōngfānghéng hé shāděngzhū fó shì jiè
佛。又复六种震动，东方恒河沙等诸佛世界，
yì yǔ tiānhuā tiānxiāng tiān yī tiānyīng luò tiān wú jià bǎo tiān
亦雨天华、天香、天衣、天璎珞、天无价宝、天
chú tiān bō qì tiān bǎi wèi tiānchuáng tiān fān tiān xuān gài
厨、天钵器、天百味、天幢、天旛、天轩盖、
tiānmiào lè jù zuòtiān jì yuè gē tàn bǐ fó jí bǐ pú sà shēng
天妙乐具，作天妓乐，歌叹彼佛及彼菩萨、声
wén dà zhòng nán xī běifāng sì wéishàng xià yì fù rú shì
闻大众。南西北方，四维上下，亦复如是。

yú shì zhòngzhōngsānwàn èr qiān pú sà mó hē sà dé wú
于是，众中三万二千菩萨摩诃萨，得无
liàng yì sānmèi sānwàn sì qiān pú sà mó hē sà dé wú liàng wú shù
量义三昧；三万四千菩萨摩诃萨，得无量无数
tuó luó ní mén néngzhuàn yī qiè sān shì zhū fó bú tuì fǎ lún qí zhū
陀罗尼门，能转一切三世诸佛不退法轮；其诸
bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó yí tiān lóng yè chā
比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷、天、龙、夜叉、
qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié
乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽，
dà zhuàn lún wáng xiǎozhuàn lún wáng yín lún tiě lún zhū lún zhī wáng
大转轮王、小转轮王，银轮、铁轮诸轮之王，
guó wáng wáng zǐ guó chén guó mín guó shì guó nǚ guó dà
国王、王子、国臣、国民、国士、国女、国大
zhǎngzhě jí zhū juànshǔ bǎi qiānzhòng jù wén fó suǒshuō rú shì jīng
长者，及诸眷属百千众俱，闻佛所说如是经
shí huò dé nuǎn fǎ dǐng fǎ rěn fǎ shì jiān dì yī fǎ xū tuó
时，或得暖法、顶法、忍法、世间第一法、须陀
huánguǒ sī tuó hánguǒ ā nà hánguǒ ā luó hàn guǒ pì zhī fó
洹果、斯陀含果、阿那含果、阿罗汉果、辟支佛

guǒ yòu dé pú sà wú shēng fǎ rěn yòu dé yī tuó luó ní yòu dé èr
果，又得菩萨无生法忍，又得一陀罗尼，又得二
tuó luó ní yòu dé sān tuó luó ní yòu dé sì tuó luó ní wǔ liù
陀罗尼，又得三陀罗尼，又得四陀罗尼，五、六、
qī bā jiǔ shí tuó luó ní yòu dé bǎiqiānwàn yì tuó luó ní
七、八、九、十陀罗尼，又得百千万亿陀罗尼，
yòu dé wú liàng wú shù héng hé shā ā sēng qí tuó luó ní jiē néng suí
又得无量无数恒河沙阿僧祇陀罗尼，皆能随
shùn zhuǎn bú tuì zhuǎn fǎ lún wú liàng zhòng shēng fā ā nòu duō luó sān
顺转不退转法轮；无量众生发阿耨多罗三
miǎo sān pú tí xīn
藐三菩提心。

shí gōng dé pǐn dì sān 十功德品第三

ěr shí dà zhuāng yán pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn
尔时，大庄严菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！

shì zūn shuō shì wēi miào shēn shēn wú shàng dà shèng wú liàng yì jīng zhēn
世尊说是微妙甚深无上大乘无量义经，真
shí shēn shēn shēn shēn shēn suǒ yǐ zhě hé yú cǐ zhòng zhōng
实甚深！甚深甚深！所以者何？于此众中，
zhū pú sà mó hē sà jí zhū sì zhòng tiān lóng guǐ shén guó wáng chén
诸菩萨摩诃萨及诸四众，天龙鬼神、国王臣
mín zhū yǒu zhòng shēng wén shì shēn shēn wú shàng dà shèng wú liàng yì
民、诸有众生，闻是甚深无上大乘无量义
jīng wú bú huò dé tuó luó ní mén sān fǎ sì guǒ pú tí zhī xīn
经，无不获得陀罗尼门、三法、四果、菩提之心。

dāng zhī cǐ fǎ wén lǐ zhēn zhèng zūn wú guò shàng sān shì zhū fó
当知此法，文理真正，尊无过上，三世诸佛
zhī suǒ shǒu hù wú yǒu zhòng mó qún dào dé rù bù wéi yī qiè xié jiàn
之所守护，无有众魔群道得入，不为一切邪见
shēng sǐ zhī suǒ huài bài suǒ yǐ zhě hé yī wén néng chí yī qiè fǎ
生死之所坏败。所以者何？一闻能持一切法

gù ruò yǒu zhòng shēng néng wén shì jīng zé wéi dà lì suǒ yǐ zhě hé
故。若有众生能闻是经，则为大利。所以者何？
ruò néng xiū xíng bì dé jí chéng wú shàng pú tí qí yǒu zhòng shēng
若能修行，必得疾成无上菩提。其有众生

bù dé wénzhě dāng zhī shì děngwéi shī dà lì guò wú liàng wú biān bù
不得闻者，当知是等为失大利，过无量无边不
kě sī yì ā sēng qí jié zhōng bù dé chéng wú shàng pú tí suǒ yǐ
可思议阿僧祇劫，终不得成无上菩提。所以
zhě hé bù zhī pú tí dà dào zhí gù xíng yú xiǎn jìng duō liú nán gù
者何？不知菩提大道直故，行于险径多留难故。
shì zūn shì jīng diǎnzhě bù kě sī yì wéi yuàn shì zūn guǎng wèi dà
世尊！是经典者，不可思议。唯愿世尊广为大
zhòng cí āi fū yǎn shì jīng shēnshēn bù sī yì shì shì zūn shì jīng diǎn
众 慈哀敷演是经甚深不议事。世尊！是经典
zhě cóng hé suǒ lái qù hé suǒ zhì zhù hé suǒ zhù nǎi yǒu rú shì
者，从何所来？去何所至？住何所住？乃有如是
wú liàng gōng dé bù sī yì lì lìng zhòng jí chéng ā nòu duō luó sān
无量功德不议事力，令众疾成阿耨多罗三
miǎo sān pú tí
藐三菩提？”

ěr shí shì zūn gào dà zhuāng yán pú sà yán shàn zāi shàn
尔时，世尊告大庄严菩萨言：“善哉！善
zāi shàn nán zǐ rú shì rú shì rú rǔ suǒ yán shàn nán zǐ
哉！善男子，如是！如是！如汝所言。善男子，
wǒ shuō shì jīng shēnshēnshēnshēn zhēn shí shēnshēn suǒ yǐ zhě hé
我说是经，甚深甚深！真实甚深！所以者何？
lìng zhòng jí chéng wú shàng pú tí gù yī wén néng chí yī qiè fǎ gù
令众疾成无上菩提故，一闻能持一切法故，
yú zhū zhòng shēng dà lì yì gù xíng dà zhí dào wú liú nán gù shàn nán
于诸众生大利益故，行大直道无留难故。善男
zǐ rǔ wèn shì jīng cóng hé suǒ lái qù zhì hé suǒ zhù hé zhù zhě
子，汝问是经，从何所来、去至何所、住何住者，
dāng shàn dì tīng shàn nán zǐ shì jīng běn cóng zhū fó shì zhái zhōng lái
当善谛听！善男子，是经本从诸佛室宅中来，
qù zhì yī qiè zhòng shēng fā pú tí xīn zhù zhū pú sà suǒ zhù zhī chù
去至一切众生发菩提心，住诸菩萨所住之处。
shàn nán zǐ shì jīng rú shì lái rú shì qù rú shì zhù shì gù cǐ
善男子，是经如是来，如是去，如是住，是故此
jīng néng yǒu rú shì wú liàng gōng dé bù sī yì lì lìng zhòng jí chéng wú
经能有如是无量功德不议事力，令众疾成无
shàng pú tí shàn nán zǐ rǔ nìng yù wén shì jīng fù yǒu shí bù sī yì
上菩提。善男子，汝宁欲闻是经复有十不议事

gōng dé lì fǒu
功德力不？”

dà zhuāng yán pú sà yán yuànyào yù wén
大庄严菩萨言：“愿乐欲闻！”

fó yán shànnán zǐ dì yī shì jīng néng lìng pú sà wèi fā
佛言：“善男子，第一，是经能令菩萨未发

xīn zhě fā pú tí xīn wú cí rén zhě qǐ cí rén xīn hào shā lù
心者，发菩提心；无慈仁者，起慈仁心；好杀戮

zhě qǐ dà bēi xīn shēng jí dù zhě qǐ suí xǐ xīn yǒu ài zhuó
者，起大悲心；生嫉妬者，起随喜心；有爱著

zhě qǐ néng shě xīn zhū qiǎn tān zhě qǐ bù shī xīn duō jiāo màn
者，起能舍心；诸悭贪者，起布施心；多憍慢

zhě qǐ chí jiè xīn chēn huì shèng zhě qǐ rěn rǔ xīn shēng xiè dài
者，起持戒心；瞋恚盛者，起忍辱心；生懈怠

zhě qǐ jīng jìn xīn zhū sǎn luàn zhě qǐ chán dìng xīn yú yú chī
者，起精进心；诸散乱者，起禅定心；于愚痴

zhě qǐ zhì huì xīn wèi néng dù bǐ zhě qǐ dù bǐ xīn xíng shí è
者，起智慧心；未能度彼者，起度彼心；行十恶

zhě qǐ shí shàn xīn yào yǒu wéi zhě zhì wú wéi xīn yǒu tuì xīn zhě
者，起十善心；乐有为者，志无为心；有退心者，

zuò bú tuì xīn wèi yǒu lòu zhě qǐ wú lòu xīn duō fán nǎo zhě qǐ
作不退心；为有漏者，起无漏心；多烦恼者，起

chú miè xīn shànnán zǐ shì míng shì jīng dì yī gōng dé bù sī yì lì
除灭心。善男子，是名是经第一功德不思議力。

shànnán zǐ dì èr shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě
“善男子，第二，是经不可思議功德力者，

ruò yǒu zhòng shēng dé shì jīng zhě ruò yī zhuàn ruò yī jì nǎi zhì
若有众生得是经者，若一转、若一偈、乃至

yī jù zé néng tōng dá bǎi qiān yì yì wú liàng shù jié bù néng yǎn shuō
一句，则能通达百千亿义无量数劫不能演说

suǒ shòu chí fǎ suǒ yǐ zhě hé yǐ shì fǎ yì wú liàng gù shànnán
所受持法。所以者何？以是法义无量故。善男

zǐ shì jīng pì rú cóng yī zhǒng zǐ shēng bǎi qiān wàn bǎi qiān wàn
子，是经譬如从一种子生百千万，百千万

zhōng yī yī fù shēng bǎi qiān wàn shù rú shì zhǎn zhuǎn nǎi zhì wú liàng
中一一复生百千万数，如是展转乃至无量。

shì jīng diǎn zhě yì fù rú shì cóng yī fǎ shēng bǎi qiān yì bǎi qiān
是经典者，亦复如是，从一法生百千义，百千

yì zhōng yī yī fù shēng bǎi qiān wàn shù rú shì zhǎn zhuǎn nǎi zhì wú
义中一一复生百千万数，如是展转乃至无
liàng wú biān zhī yì shì gù cǐ jīng míng wú liàng yì shàn nán zǐ shì
量无边之义，是故此经名无量义。善男子，是
míng shì jīng dì èr gōng dé bù sī yì lì
名是经第二功德不思議力。

shàn nán zǐ dì sān shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě
“善男子，第三，是经不可思議功德力者，

ruò yǒu zhòng shēng dé wén shì jīng ruò yī zhuàn ruò yī jì nǎi
若有众生，得闻是经，若一转、若一偈、乃
zhì yī jù tōng dá bǎi qiān wàn yì yì yǐ suī yǒu fán nǎo rú wú fán
至一句，通达百千万亿义已，虽有烦恼如无烦
nǎo chū shēng rù sǐ wú bù wèi xiǎng yú zhū zhòng shēng shēng lín mǐn
恼，出生入死无怖畏想，于诸众生生怜愍
xiǎng yú yī qiè fǎ dé yǒng jiàn xiǎng rú zhuàng lì shì néng dān néng
想，于一切法得勇健想，如壮力士能担、能
chí zhū yǒu zhòng zhě shì chí jīng rén yì fù rú shì néng hè wú shàng
持诸有重者。是持经人，亦复如是。能荷无上
pú tí zhòng rén dān fù zhòng shēng chū shēng sǐ dào wèi néng zì dù
菩提重任，担负众生死道，未能自度
yǐ néng dù tā yóu rú chuán shī shēn yīng zhòng bìng sì tǐ bú yù
已能度他。犹如船师，身婴重病，四体不御，
ān zhǐ cǐ àn yǒu hǎo jiān láo zhōu chuán cháng bàn zhū dù bǐ zhě zhī
安止此岸，有好坚牢舟船，常办诸度彼者之
jù jǐ yǔ ér qù shì chí jīng zhě yì fù rú shì suī yīng wǔ dào
具，给与而去。是持经者，亦复如是。虽婴五道
zhū yǒu zhī shēn bǎi bā zhòng bìng cháng héng xiāng chán ān zhǐ wú míng
诸有之身，百八重病常恒相缠，安止无明
lǎo sǐ cǐ àn ér yǒu jiān láo cǐ dà shèng jīng wú liàng yì biàn néng dù
老死此岸，而有坚牢此大乘经无量义辩，能度
zhòng shēng zhòng shēng rú shuō xíng zhě dé dù shēng sǐ shàn nán zǐ
众生，众生如说行者，得度生死。善男子，
shì míng shì jīng dì sān gōng dé bù sī yì lì
是名是经第三功德不思議力。

shàn nán zǐ dì sì shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě
“善男子，第四，是经不可思議功德力者，

ruò yǒu zhòng shēng dé wén shì jīng ruò yī zhuàn ruò yī jì nǎi zhì
若有众生得闻是经，若一转、若一偈、乃至

yī jù dé yǒngjiànxiǎng suī wèi zì dù ér néng dù tā yǔ zhū pú
一句，得勇健想，虽未自度而能度他，与诸菩
sà yǐ wéijuànshǔ zhū fó rú lái cháng xiàng shì rén ér yǎnshuō fǎ shì
萨以为眷属，诸佛如来常向是人而演说法，是
rén wén yǐ xī néng shòu chí suí shùn bú nì zhuǎn fù wèi rén suí yí
人闻已，悉能受持，随顺不逆，转复为人随宜
dù shuō shànnán zǐ shì rén pì rú guó wáng fū rén xīn shēng wáng zǐ
度说。善男子，是人譬如国王夫人新生王子，
ruò yī rì ruò èr rì ruò zhì qī rì ruò yī yuè ruò èr yuè
若一日、若二日、若至七日，若一月、若二月、
ruò zhì qī yuè ruò yī suì ruò èr suì ruò zhì qī suì suī fù bù
若至七月，若一岁、若二岁、若至七岁，虽复不
néng lǐng lǐ guó shì yǐ wéi chén mǐn zhī suǒ zōng jìng zhū dà wáng zǐ yǐ
能领理国事，已为臣民之所宗敬，诸大王子以
wéi bàn lǚ wáng jí fū rén ài xīn piān zhòng cháng yǔ gòng yǔ suǒ
为伴侣，王及夫人爱心偏重，常与共语。所
yǐ zhě hé yǐ zhì xiǎo gù shànnán zǐ shì chí jīng zhě yì fù rú
以者何？以稚小故。善男子，是持经者，亦复如
shì zhū fó guó wáng shì jīng fū rén hé hé gòng shēng shì pú sà zǐ
是。诸佛国王，是经夫人，和合共生是菩萨子。
ruò shì pú sà dé wén shì jīng ruò yī jù ruò yī jì ruò yī zhuàn
若是菩萨得闻是经，若一句、若一偈、若一转、
ruò èr zhuàn ruò shí ruò bǎi ruò qiān ruò wàn ruò yì wàn
若二转、若十、若百、若千、若万、若亿万、
héng hé shā wú liàng wú shù zhuàn suī fù bù néng tǐ zhēn lǐ jí suī
恒河沙无量无数转，虽复不能体真理极，虽
fù bù néng zhèn dòng sān qiān dà qiān guó tǔ léi zhèn fàn yīn zhuàn dà
复不能震动三千大千国土，雷震梵音转大
fǎ lún yǐ wéi yī qiè sì zhòng bā bù zhī suǒ zōng yǎng zhū dà pú sà
法轮，已为一切四众八部之所宗仰，诸大菩萨
yǐ wéijuànshǔ shēn rù zhū fó mì mì zhī fǎ suǒ kě yǎnshuō wú wéi wú
以为眷属，深入诸佛秘密之法，所可演说无违无
shī cháng wéi zhū fó zhī suǒ hù niàn cí ài biàn fù yǐ xīn xué gù
失，常为诸佛之所护念慈爱遍覆，以新学故。
shànnán zǐ shì míng shì jīng dì sì gōng dé bù sī yì lì
善男子，是名是经第四功德不思議力。

shànnán zǐ dì wǔ shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě
“善男子，第五，是经不可思議功德力者，

ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén ruò fó zài shì ruò miè dù hòu qí yǒu
若善男子、善女人，若佛在世，若灭度后，其有
shòu chí dú sòng shū xiě rú shì shēn wú shàng dà shèng wú liàng yì
受持、读诵、书写如是甚深无上大乘无量义
jīng shì rén suī fù jù fàn nǎo wèi néng yuǎn lí zhū fán fū shì
经，是人虽复具缚烦恼，未能远离诸凡夫事，
ér néng shì xiàn dà pú tí dào yán yú yī rì yǐ wéi bǎi jié bǎi jié yì
而能示现大菩提道，延于一日以为百劫，百劫亦
néng cù wéi yī rì lìng bǐ zhòng shēng huān xǐ xìn fú shàn nán zǐ
能促为一日，令彼众生欢喜信伏。善男子，
shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén pì rú lóng zǐ shǐ shēng qī rì jí néng
是善男子、善女人，譬如龙子始生七日，即能
xìng yún yì néng jiàng yǔ shàn nán zǐ shì míng shì jīng dì wǔ gōng dé
兴云，亦能降雨。善男子，是名是经第五功德
bù sī yì lì
不思議力。

shàn nán zǐ dì liù shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě
“善男子，第六，是经不可思议功德力者，

ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén ruò fó zài shì ruò miè dù hòu shòu
若善男子、善女人，若佛在世，若灭度后，受
chí dú sòng shì jīng diǎn zhě suī jù fàn nǎo ér wèi zhòng shēng shuō fǎ
持读诵是经典者，虽具烦恼而为众生说法，
lìng yuǎn lí fán nǎo shēng sǐ duàn yī qiè kǔ zhòng shēng wén yǐ xiū
令远离烦恼生死，断一切苦，众生闻已修
xíng dé fǎ dé guǒ dé dào yǔ fó rú lái děng wú chā bié pì
行，得法、得果、得道，与佛如来等无差别。譬
rú wáng zǐ suī fù zhì xiǎo ruò wáng xún yóu jí yǐ jí bìng wěi shì
如王子，虽复稚小，若王巡游及以疾病，委是
wáng zǐ líng lǐ guó shì wáng zǐ shì shí yī dà wáng mìng rú fǎ
王子领理国事。王子是时，依大王命，如法
jiào lìng qún liáo bǎi guān xuān liú zhèng huà guó tǔ rén mín gè suí qí ān
教令群僚百官，宣流正化，国土人民各随其安，
rú dà wáng zhì děng wú yǒu yì chí jīng shàn nán zǐ shàn nǚ rén yì
如大王治等无有异。持经善男子、善女人，亦
fù rú shì ruò fó zài shì ruò miè dù hòu shì shàn nán zǐ suī wèi dé
复如是。若佛在世，若灭度后，是善男子虽未得
zhù chū bú dòng dì yī fó rú shì suǒ yòng shuō jiào ér fū yǎn zhī zhòng
住初不动地，依佛如是所用说教而敷演之，众

shēngwén yǐ yī xīn xiū xíng duànchúfánǎo dé fǎ dé guǒ
生闻已，一心修行，断除烦恼，得法、得果、
nǎi zhì dé dào shàn nán zǐ shì míng shì jīng dì liù gōng dé bù sī yì
乃至得道。善男子，是名是经第六功德不思议
lì
力。

shàn nán zǐ dì qī shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě
“善男子，第七，是经不可思议功德力者，
ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén ruò fó zài shì ruò miè dù hòu dé wén
若善男子、善女人，若佛在世，若灭度后，得闻
shì jīng huān xǐ xìn yào shēng xī yǒu xīn shòu chí dú sòng shū
是经，欢喜信乐，生希有心，受持、读诵、书
xiě jiě shuō rú fǎ xiū xíng fā pú tí xīn qǐ zhū shàn gēn xìng
写、解说，如法修行，发菩提心，起诸善根，兴
dà bēi yì yù dù yī qiè kǔ nǎo zhòng shēng wèi dé xiū xíng liù bō luó
大悲意，欲度一切苦恼众生，未得修行六波罗
mì liù bō luó mì zì rán zài qián jí yú shì shēn dé wú shēng fǎ rěn
蜜，六波罗蜜自然在前，即于是身得无生法忍，
shēng sǐ fán nǎo yī shí duàn huài shēng yú pú sà dì qī zhī dì pì
生死烦恼一时断坏，升于菩萨第七之地。譬
rú jiàn rén wèi wáng chú yuàn yuàn jì miè yǐ wáng dà huān xǐ
如健人，为王除怨，怨既灭已，王大欢喜，
shǎng cì bàn guó zhī fēng xī yǐ yǔ zhī chí jīng nán zǐ nǚ rén yì
赏赐半国之封悉以与之。持经男子、女人，亦
fù rú shì yú zhū xíng rén zuì wéi yǒng jiàn liù dù fǎ bǎo bù qiú zì
复如是。于诸行人，最为勇健，六度法宝不求自
zhì shēng sǐ yuàn dí zì rán sǎn huài zhèng wú shēng rěn bàn fó guó
至，生死怨敌自然散坏，证无生忍，半佛国
bǎo fēng shǎng ān lè shàn nán zǐ shì míng shì jīng dì qī gōng dé bù
宝封赏安乐。善男子，是名是经第七功德不
sī yì lì
思议力。

shàn nán zǐ dì bā shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě
“善男子，第八，是经不可思议功德力者，
ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén ruò fó zài shì ruò miè dù hòu yǒu rén
若善男子、善女人，若佛在世，若灭度后，有人
néng dé shì jīng diǎn zhě jìng xìn rú shì fó shēn lìng děng wú yì ài
能得是经典者，敬信如视佛身，令等无异，爱

yào shì jīng shòu chí dú sòng shū xiě dǐng dài rú fǎ fèng xíng jiān
乐是经，受持读诵，书写顶戴，如法奉行，坚
gù jiè rěn jiān xíng tán dù shēn fā cí bēi yǐ cǐ wú shàng dà shèng
固戒忍，兼行檀度，深发慈悲，以此无上大乘
wú liàng yì jīng guǎng wèi rén shuō ruò rén xiān lái dōu bú xìn yǒu zuì
无量义经，广为人说。若人先来，都不信有罪
fú zhě yǐ shì jīng shì zhī shè zhǒng zhǒng fāng biàn qiáng huà lìng xìn
福者，以是经示之，设种种方便，强化令信。
yǐ jīng wēi lì gù lìng qí rén xīn xū rán dé huí xìn xīn jì fā
以经威力故，令其人心，歛然得回，信心既发，
yǒng měng jīng jìn gù néng dé shì jīng wēi dé shì lì dé dào dé guǒ
勇猛精进故，能得是经威德势力，得道得果。
shì gù shàn nán zǐ shàn nǚ rén yǐ méng huà gōng gù nán zǐ
是故，善男子、善女人，以蒙化功故，男子、
nǚ rén jí yú shì shēn dé wú shēng fǎ rěn dé zhì shàng dì yǔ
女人，即于是身，得无生法忍，得至上地，与
zhū pú sà yǐ wéi juàn shǔ sù néng chéng jiù zhòng shēng jìng fó guó tǔ
诸菩萨以为眷属，速能成就众生净佛国土，
bù jiǔ dé chéng wú shàng pú tí shàn nán zǐ shì míng shì jīng dì bā
不久得成无上菩提。善男子，是名是经第八
gōng dé bù sī yì lì
功德不思议力。

shàn nán zǐ dì jiǔ shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě
“善男子，第九，是经不可思议功德力者，

ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén ruò fó zài shì ruò miè dù hòu yǒu dé
若善男子、善女人，若佛在世，若灭度后，有得
shì jīng huān xǐ yǒng yuè dé wèi céng yǒu shòu chí dú sòng shū xiě
是经，欢喜踊跃，得未曾有，受持读诵，书写
gòng yǎng wèi rén fēn bié jiě shuō shì jīng yì zhě jí dé sù yè yú zuì
供养，为人分别解说是经义者，即得宿业余罪
zhòng zhàng yī shí miè jìn biàn dé qīng jìng dǎi dé dà biàn cì dì
重障一时灭尽，便得清净，速得大辩，次第
zhuāng yán zhū bō luó mì huò zhū sān mèi shǒu lǎng yán sān mèi rù dà
庄严诸波罗蜜，获诸三昧、首楞严三昧，入大
zǒng chí mén dé qín jīng jìn lì sù dé yuè shàng dì shàn néng fēn shēn
总持门，得勤精进力，速得越上地，善能分身
sàn tǐ biàn shí fāng guó tǔ bá jī yī qiè èr shí wǔ yǒu jí kǔ zhòng
散体遍十方国土，拔济一切二十五有极苦众

shēng xī lìng jiě tuō shì gù shì jīng yǒu rú cǐ lì shànnán zǐ
生，悉令解脱。是故，是经有如此力。善男子，
shì míng shì jīng dì jiǔ gōng dé bù sī yì lì
是名是经第九功德不思議力。

shànnán zǐ dì shí shì jīng bù kě sī yì gōng dé lì zhě
“善男子，第十，是经不可思議功德力者，

ruò shànnán zǐ shàn nǚ rén ruò fó zài shì ruò miè dù hòu ruò dé
若善男子、善女人，若佛在世，若灭度后，若得

shì jīng fā dà huān xǐ shēng xī yǒu xīn jì zì shòu chí dú sòng
是经，发大欢喜，生希有心，既自受持读诵，

shū xiě gòngyǎng rú shuō xiū xíng fù néng guǎng quàn zài jiā chū jiā
书写供养，如说修行；复能广劝在家、出家

rén shòu chí dú sòng shū xiě gòngyǎng jiě shuō rú fǎ xiū xíng
人，受持读诵，书写供养，解说、如法修行；

jì lìng yú rén xiū xíng shì jīng lì gù dé dào dé guǒ jiē yóu shì shàn
既令余人修行，是经力故，得道得果，皆由是善

nán zǐ shàn nǚ rén cí xīn quàn huà lì gù shì shànnán zǐ shàn
男子、善女人，慈心劝化力故。是善男子、善

nǚ rén jí yú shì shēn biàn dài wú liàng zhū tuó luó ní mén yú fán fū
女人，即于是身便逮无量诸陀罗尼门，于凡夫

dì zì rán chū shí néng fā wú shù ā sēng qí hóng shì dà yuàn shēn
地自然初时，能发无数阿僧祇弘誓大愿，深

néng fā jiù yī qiè zhòng shēng chéng jiù dà bēi guǎng néng bá kǔ
能发救一切众生，成就大悲，广能拔苦，

hòu jí shàngēn ráo yì yī qiè ér yǎn fǎ zé hóng rùn kū hé yǐ
厚集善根，饶益一切，而演法泽，洪润枯涸，以

cǐ fǎ yào shī zhū zhòng shēng ān lè yī qiè jiàn jiàn chāo dēng wèi
此法药施诸众生，安乐一切，渐见超登，位

fǎ yún dì ēn zé pǔ rùn cí pī wú wài shè kǔ zhòng shēng lìng
法云地，恩泽普润，慈被无外，摄苦众生，令

rù dào jì shì gù cǐ rén bù jiǔ dé chéng ā nù duō luó sān miǎo sān
入道迹，是故此人不久得成阿耨多罗三藐三

pú tí shànnán zǐ shì míng shì jīng dì shí gōng dé bù sī yì lì
菩提。善男子，是名是经第十功德不思議力。

shànnán zǐ rú shì wú shàng dà shèng wú liàng yì jīng jí yǒu
“善男子，如是无上大乘无量义经，极有

dà wēi shén zhī lì zūn wú guò shàng néng lìng zhū fán fū jiē chéng shèng
大威神之力，尊无过上，能令诸凡夫皆成圣

guǒ yǒng lí shēng sǐ jiē dé zì zài shì gù cǐ jīng míng wú liàng yì
果，永离生死，皆得自在，是故此经名无量义
yě néng lìng yī qiè zhòng shēng yú fán fū dì shēng qǐ zhū pú sà wú
也。能令一切众生于凡夫地，生起诸菩萨无
liàng dào yá lìng gōng dé shù yù shèng fú shū zēng zhǎng shì gù
量道芽，令功德树郁盛，扶踈增长。是故，
cǐ jīng hào bù kě sī yì gōng dé lì yě
此经号不可思议功德力也。”

yú shí dà zhuāng yán pú sà mó hē sà jí bā wàn pú sà mó hē
于时，大庄严菩萨摩诃萨及八万菩萨摩诃
sà tóng shēng bō fó yán shì zūn rú fó suǒ shuō shēn wēi miào
萨，同声白佛言：“世尊！如佛所说甚深微妙
wú shàng dà shèng wú liàng yì jīng wén lǐ zhēn zhèng zūn wú guò shàng
无上大乘无量义经，文理真正，尊无过上，
sān shì zhū fó suǒ gòng shǒu hù wú yǒu zhòng mó qún dào dé rù bù wéi
三世诸佛所共守护，无有众魔群道得入，不为
yī qiè xié jiàn shēng sǐ zhī suǒ huài bài shì gù cǐ jīng nǎi yǒu rú shì
一切邪见生死之所坏败。是故，此经乃有如是
shí gōng dé bù sī yì lì yě dà ráo yì wú liàng yī qiè zhòng shēng lìng
十功德不思议力也。大饶益无量一切众生，令
yī qiè zhū pú sà mó hē sà gè dé wú liàng yì sān mèi huò dé bǎi qiān
一切诸菩萨摩诃萨各得无量义三昧，或得百千
tuó luó ní mén huò dé pú sà zhū dì zhū rěn huò dé yuán jué ā
陀罗尼门，或得菩萨诸地、诸忍，或得缘觉、阿
luó hàn sì dào guǒ zhèng shì zūn cí mǐn kuài wèi wǒ děng shuō rú shì
罗汉、四道果证。世尊慈愍，快为我等说如是
fǎ lìng wǒ dà huò fǎ lì shèn wéi qí tè wèi céng yǒu yě shì
法，令我大获法利，甚为奇特，未曾有也！世
zūn cí ēn shí nán kě bào zuò shì yǔ yǐ ěr shí sān qiān dà qiān
尊慈恩！实难可报。”作是语已，尔时，三千大千
shì jiè liù zhǒng zhèndòng yú shàng kōng zhōng fù yǔ zhǒng zhǒng tiān
世界六种震动，于上空中，复雨种种天
yōu bō luó huā bō tán mó huā jū wù tóu huā fēn tuó lì huā yòu
优钵罗华、钵昙摩华、拘物头华、分陀利华；又
yù wú shù zhǒng zhǒng tiān xiāng tiān yī tiān yīng luò tiān wú jià bǎo
雨无数种种天香、天衣、天璎珞、天无价宝，
yú shàng kōng zhōng xuán zhuàn lái xià gòng yǎng yú fó jí zhū pú sà
于上空中，旋转来下，供养于佛及诸菩萨、

shēngwén dà zhòng tiānchú tiān bō qì tiānbǎi wèichōngmǎnyíng yì
声闻大众；天厨、天钵器、天百味 充 满盈溢，
jiàn sè wénxiāng zì ránbǎo zú tiānchuáng tiānfān tiānxuān gài
见色闻香，自然饱足；天 幢 、天旛、天轩盖、
tiānmiào lè jù chùchù ān zhì zuòtiān jì yuè gē tàn yú fó yòu
天妙乐具，处处安置，作天妓乐，歌叹于佛。又
fù liù zhǒngzhèndòng dōngfānghéng hé shāděngzhū fó shì jiè yì yù
复六种 震动， 东方恒河沙等诸佛世界亦雨
tiānhuā tiānxiāng tiān yī tiānyīng luò tiān wú jià bǎo tiānchú
天华、天香、天衣、天璎珞、天无价宝；天厨、
tiān bō qì tiānbǎi wèi jiàn sè wénxiāng zì ránmǎn zú tiānchuáng
天钵器、天百味，见色闻香，自然满足；天 幢 、
tiānfān tiānxuān gài tiānmiào lè jù zuòtiān jì yuè gē tàn bǐ
天旛、天轩盖、天妙乐具，作天妓乐，歌叹彼
fó jí bǐ pú sà shēngwén dà zhòng nán xī běifāng sì wéishàng
佛及彼菩萨、声闻大众。南西北方，四维上
xià yì fù rú shì
下，亦复如是。

ěr shí fó gào dà zhuāngyán pú sà mó hē sà jí bā wàn pú sà
尔时，佛告大 庄 严菩萨摩诃萨及八万菩萨

mó hē sà yán rǔ děngdāng yú cǐ jīng yīngshēn qǐ jìng xīn rú fǎ
摩诃萨言：“汝等 当于此经，应深起敬心，如法
xiū xíng guǎnghuà yī qiè qín xīn liú bù chángdāng yīn qín zhòu yè
修行，广化一切，勤心流布，常 当殷勤昼夜
shǒu hù lìng zhūzhòngshēng gè huò fǎ lì rǔ děngzhēn shì dà cí dà
守护，令诸众 生各获法利。汝等真是大慈大
bēi yǐ lì shéntōngyuàn lì ài hù shì jīng wù shǐ níng zhì yú dāng
悲，以立神通愿力爱护是经，勿使凝滞！于当
lái shì bì lìng guǎngxíngyán fú tí lìng yī qiè zhòngshēng dé jiàn wén
来世，必令 广行阎浮提，令一切众 生得见闻
dú sòng shū xiě gòngyǎng yǐ shì zhī gù yì jí lìng rǔ děng sù dé
读诵，书写供养。以是之故，亦疾令汝等速得
ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
阿耨多罗三藐三菩提。”

shì shí dà zhuāngyán pú sà mó hē sà yǔ bā wàn pú sà mó hē
是时，大 庄 严菩萨摩诃萨与八万菩萨摩诃

sà jí cóngzuò qǐ lái yì fó suǒ tóumiàn lǐ zú rào bǎi qiān
萨，即从座起，来诣佛所，头面礼足，绕百千

zā jí qián hú guì tóngshēng bó fó yán shì zūn wǒ děngkuài
匝，即前胡跪，同声白佛言：“世尊！我等快
méng shì zūn cí mǐn wèi wǒ děngshuō shì shēnshēnwēimiào wú shàng dà
蒙世尊慈愍，为我等说是甚深微妙无上大
shèng wú liàng yì jīng jìngshòu fó chì yú rú lái mièhòu dāngguǎng
乘无量义经，敬受佛敕，于如来灭后，当广
lìng liú bù shì jīngdiǎnzhě pǔ lìng yī qiè shòu chí dú sòng shū xiě
令流布是经典者，普令一切，受持读诵，书写
gòngyǎng wéiyuàn shì zūn wù chuíyōu lǜ wǒ děngdāng yǐ yuàn lì
供养。唯愿世尊，勿垂忧虑！我等当以愿力，
pǔ lìng yī qiè dé shì jīngdiǎnwēishén zhī fú
普令一切，得是经典威神之福。”

ěr shí fó zànyán shàn zāi shàn zāi zhūshànnán zǐ
尔时，佛赞言：“善哉！善哉！诸善男子，
rǔ děng jīn zhězhēn shì fó zǐ dà cí dà bēi shēnnéng bá kǔ jiù è
汝等今者真是佛子，大慈大悲，深能拔苦救厄
zhě yī yī qiè zhòngshēng zhī liáng fú tián guǎngwèi yī qiè zuò dà liáng
者矣！一切众生之良福田，广为一一切作大良
dǎo yī qiè zhòngshēng dà yī zhǐ chù yī qiè zhòngshēng zhī dà shī zhǔ
导，一切众生大依止处，一切众生之大施主，
cháng yǐ fǎ lì guǎng shī yī qiè
常以法利广施一切。”

ěr shí dà huì jiē dà huān xǐ wèi fó zuò lǐ shòu chí ér qù
尔时，大会皆大欢喜，为佛作礼，受持而去。

《无量义经》卷终

wú liàng yì jīng
无量义经

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán
补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拿.吽.泼抹拿.娑婆
hē
诃.

sān guī yī
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无
shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，
yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
一切无碍。和南圣众。

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

ná mó dà zhuāngyán pú sà mó hē sà
南无大庄严菩萨摩诃萨 (合掌三称)

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

sòng jīng gōng dé shū shèng hòng wú biān shèng fú jiē huí xiàng
诵经功德殊胜行， 无边胜福皆回向。

pǔ yuàn chén nì zhū yǒu qíng sù wǎng wú liàng guāng fó chà
普愿沉溺诸有情， 速往无量光佛刹。

shí fāng sān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà
十方三世一切佛， 一切菩萨摩诃萨。

mó hē bō rě bō luó mì
摩诃般若波罗蜜。

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé pǔ jí yú yí qiè
愿以此功德 普及于一切

wǒ děng yǔ zhòng shēng jiē gòng chéng fó dào
我等与众生 皆共成佛道



此咒置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

